

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В АСПЕКТЕ КОММУНИКАТИВНЫХ НОРМ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

SPEECH ETIQUETTE IN THE ASPECT OF COMMUNICATIVE NORMS (BASED ON THE MATERIAL OF ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES)

*T. Magomadova
Yu. Privalova
E. Dobronichenko*

Summary: The study of speech etiquette does not lose its relevance in linguistic science. The study of communicative behavior is an important part in the linguistic picture of the world, since the use of correctly chosen etiquette formulas of the speech genre is necessary for successful communication in intercultural communication. This article presents a brief theoretical overview material reflecting the principles and functions of speech etiquette; lexical means of expressing etiquette formulas based on communicative situations.

Keywords: communicative situations, lexical means, intercultural communication, etiquette formulas, language.

Магомадова Таусия Дзаиндыевна

Кандидат филологических наук, доцент, Грозненский государственный нефтяной технический университет
им. акад. М.Д. Миллионщикова
tay666@mail.ru

Привалова Юлия Владимировна

Кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Южный федеральный университет
privalovatyu@sfedu.ru

Доброниченко Елена Викторовна

Кандидат филологических наук, доцент, Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина
elena@dobronichenko.ru

Аннотация: Исследование речевого этикета не теряет своей актуальности в лингвистической науке. Изучение коммуникативного поведения является важной частью в языковой картине мира, так как употребление правильно выбранных этикетных формул речевого жанра необходимо для успешного общения в межкультурной коммуникации. Данная статья представляет краткий теоретический обзорный материал, отражающий принципы и функции речевого этикета; лексические средства выражения этикетных формул на основе коммуникативных ситуаций.

Ключевые слова: коммуникативные ситуации, лексические средства, межкультурная коммуникация, этикетные формулы, язык.

В наш век – век бурного развития и продвижения инновационных технологий, налаживания контактов и сотрудничества – необходимо учитывать коммуникативные нормы, определяющие языковые формулы носителей разных языков в различных ситуациях. Именно это способствует изучению речевого этикета, национально специфичных правил вербального и невербального поведения для успешного взаимодействия и диалогического комфорта.

В лингвистической литературе данное исследование занимает перспективное место [3, с. 67; 5, с. 105; 8, с. 52]. Это подтверждается тем, что межкультурная коммуникация является важной проблемой для человека в любой сфере жизнедеятельности.

И. Формановская отмечает, что речевой этикет – это широкая зона единиц языка и речи, которая словесно выражает этикет поведения, дает нам те языковые богатства, которые накопились в каждом обществе для выражения неконфликтного, «нормального», то есть доброжелательного, отношения к людям [9, с. 76].

Речевой этикет предполагает выбор единиц, регулирующих уместное их употребление для конкретного

адресата, случая, ситуации и обстановки диалогического контакта.

Рассмотрим принципы речевого этикета:

1. ситуативность;
2. регулятивность;
3. согласованность;
4. наличие коммуникативной рамки.

Знание всех принципов речевого жанра дает возможность чувствовать себя уверенно и непринужденно, не испытывать неловкости из-за промахов и неправильных действий, избежать насмешек со стороны окружающих.

Речевой этикет выполняет следующие функции:

1. контактоустанавливающая – привлечь внимание;
2. поддержание контакта между людьми.

Этикетная тема беседы – это тема, соответствующая этикетной роли и этикетной ситуации, которая интересна для собеседника или не может поставить его в неловкое положение.

Главным правилом является то, что человек должен

стремится не затрагивать в разговоре с малознакомыми людьми тематику, касающуюся возраста, семейного и материального положения, национальности и религиозных убеждений, физических недостатков. Ученые по вопросу этикета советуют избегать тем, которые могут быть неприятны собеседнику.

Особые приемы, позволяющие вызвать у человека интерес к диалогу:

1. Проявление интереса к коммуниканту.
2. Правильное формулировка вопроса к адресату.
3. Показ заинтересованности в информации; использование лексических единиц: «Почему?», «Вы думаете?», «Понятно» др.
4. Уважительное отношение к собеседнику.

Сравним, например, некоторые формулы извинения:

- *Извините.*
- *Простите, пожалуйста.*
- *Покорнейше прошу извинить меня.* (архаичная формула)
- *Виноват!* (традиционная формула силовых структур)
- *Пардон! Эскьюз ми!* (шутливые заимствования)
- *Извиняюсь!* (просторечная формула)

В речевом этикете важное место занимает вежливость как регулятор отношений в межличностном контакте. «Вежливость в речевом поведении предстает как абстрактное научное понятие, которое имеет такие характерные черты как: гостеприимство, общительность, уважительность, пристойность, соблюдение правил приличия» [1, с. 53].

Каждый из национальных языков проявляет свою специфику вежливости. Лингвисты рассматривают проблему вежливости и невежливости, делая акцент на культурные ценности, на материале различных культур [2, с. 473; 4, с. 69; 6, с. 9; 7, с. 80].

Использование языковых уровней (словообразовательных, морфологических, лексических, синтаксических) необходимо в речи для образования форм выражения говорящего к адресату (официальное, нейтральное, дружеское, фамильярное).

Исследователи занимаются изучением языковых средств, которые образуют ядро вежливости:

- лексические средства (*пожалуйста*);
- грамматические средства (категории лица, числа, глагольного наклонения, все личные местоимения и мн. др.).

В разных функциональных стилях присутствуют единицы этикетных моделей, характерные только для устной и письменной речи общения той или иной стилиевой принадлежности.

Например, в научном стиле используют местоимения:

- «мы» вместо «я» – данный прием используется для авторитета автора, на которого он ссылается или является соавтором, научным руководителем;
- соединение говорящего и адресата – «в «мы».
- *Как мы сегодня себя чувствуем?* – сочувствие.

Вместо «я» употребляют «они» – перемещение себя в группу «власть предержащих».

Вам же говорят, что номеров больше нет!

Вас же человеческим языком предупреждают!

Кому говорят! – категоричность в разговоре вышестоящего.

Использование сослагательного наклонения глагола предстает как не совершившееся действие.

Я смотрел хотел бы на это море... – желательное.

Я смог бы исправить, если бы... – выполнение возможного.

Иногда частица в речи не переводит действие в нереальное.

Я хотел бы поблагодарить вас! – благодарность.

Я хотел бы попросить прощения перед вами.

В любых ситуативных позициях глагол с частицей *бы* является показателем вежливости в речевом жанре. Таким образом, грамматические категории при выражении вежливости достаточно многозначительны.

В речевом поведении интересным представляется диалог несоответствующий обстановки.

Приветствую вас! – приветствие интеллигент старшего поколения или человек в официальном стиле общения.

Приветствую вас, мои хорошие ребята! – приветствие подростка среди сверстников.

Повелительное наклонение глагола очень распространено в ситуации просьбы; отсутствие «пожалуйста» будет преобладать форму требования.

Употребление *Подвиньтесь!* вместе с формой *пожалуйста* – является этикетом вежливости (*Будьте добры; Если вам не трудно; Если вас не затруднит; Сделайте одолжение*).

Я прошу вас привести в порядок документацию! – проявление строгости, просьба выражена прямо в самом глаголе; начальник в диалоге с подчиненным – требование в форме просьбы.

Форма вежливости представлена в вопросительных конструкциях просьбы.

Вы можете подойти?

Вам не трудно подойти?

В данном случае диалогическая речь, не отличающаяся особой вежливостью просьбы в форме вопроса, имеет место, когда:

- адресат не старше того, кто к нему обращается;
- неофициальная обстановка;
- обиходно-нейтральная обстановка;
- разговорная обстановка.

Приведенные выше примеры и их объяснения дают нам информацию том, что вежливость как просьба является составляющей многих синтаксических конструкций в различных ситуациях общения речевого этикета в зависимости от официальной или неофициальной обстановки. Правильный выбор лексических единиц демонстрирует уважительное отношение.

Рассматривая этикет как главный способ выражения успешного коммуникативного поведения, мы не можем не упомянуть о языковых формулах речевого жанра: приветствие, прощание, извинение, благодарность, поздравление и пожелание, согласие, одобрение и комплимент, знакомство.

Рассмотрим на примерах русского и английского языков некоторые официальные и неофициальные этикетные формулы приветствия и прощания.

Формулы приветствия (английский язык)

Официальные	Неофициальные
<i>Hello!</i> – Здравствуй!	<i>Hello there!</i> – Привет!
<i>Good morning!</i> – Доброе утро!	<i>Hi! / Hey!</i> – Привет!
<i>Good afternoon!</i> – Добрый день!	<i>I haven't seen you in a while.</i> – Давно не виделись.
<i>Good evening!</i> – Добрый вечер!	<i>Howdy!</i> – Здорово! («Здарова!»)
<i>I am glad to see you!</i> – Рад вас видеть!	<i>G'day!</i> – Добрый день!
<i>Hello! How do you do?</i> – Здравствуй-те, как у Вас дела?	<i>Where have you been hiding?</i> – Ты куда пропал?
<i>Greetings and salutations!</i> – Приветствую!	
<i>Good morning! (Morning!)</i> – Доброе утро!	
<i>Welcome!</i> – Добро пожаловать!	
<i>Thank you, good luck. Good bye!</i> – Спасибо вам, удачи. До свидания!	

Формулы прощания

Официальные	Неофициальные
<i>Good bye!</i> – До свидания!	<i>Bye-bye!</i> – Пока-пока!
<i>Have a good day!</i> – Хорошего дня!	<i>So long!</i> – Пока, до встречи!
<i>All the best!</i> – Всего доброго!	<i>Take it easy!</i> – Пока, бывай.
<i>Good luck in the future!</i> – Счастливо!	<i>Godspeed</i> – С богом!

Официальные	Неофициальные
<i>Until next time!</i> – До скорой встречи!	<i>Hey! There you are!</i> – Ну наконец-то! Вот и ты!
<i>Farewell!</i> – До свидания!	
<i>Take care!</i> – Удачи! Всего доброго!	

Формулы приветствия (русский язык)

Официальные	Неофициальные
<i>Здравствуйте!</i>	<i>Салют!</i>
<i>Добрый день!</i>	<i>Привет!</i>
<i>Доброе утро!</i>	<i>Приветик!</i>
<i>Хорошего дня!</i>	<i>Здорово!</i>
<i>Приветствую вас!</i>	<i>Здоровеньки были!</i>
<i>Моё почтение!</i>	<i>Здрасьте!</i>

Формулы прощания (русский язык)

Официальные	Неофициальные
<i>Разрешите/позвольте попрощаться!</i>	<i>Счастливо!</i>
<i>Разрешите/позвольте откланяться!</i>	<i>Счастливо оставаться!</i>
<i>С нетерпением жду встречи!</i>	<i>Привет! Пока! Бывай! Будь! Всего! Будь здоров!</i>

Этикетные формулы приветствия и прощание могут демонстрировать пожелания здоровья (*здравствуй-те*), указание на время встречи (*добрый день, до скорой встречи*), эмоциональное пожелания (*очень рад*), уважительная форма (*мое почтение*).

Небольшой анализ речевого этикета дает нам право утверждать, что актуальность данной темы очень велика в обществе. Исследование разных ученых подтверждает его длительный исторический процесс, который включает изучение его функций, многоплановой структуры, видов и форм.

Соблюдать правила поведения в обществе – это признать себя членом данной социальной группы и подчиниться культурным ценностям. Социальная значимость этикетных формул заключается в проявлении равенства и неравенства индивидов и групп.

Этикет дает возможность каждому человеку:

1. ориентироваться в социокультурных ситуациях (приветствия, знакомства, прощания и т. д);
2. отражать культурный уровень людей (образованность и воспитанность);
3. руководствоваться функцией этикета как предупреждение конфликтных ситуаций в межличностном общении;
4. помогать людям найти общий язык и достойно вести себя в сложных ситуациях.

Таким образом, современный этикет регламентиру-

ет поведение людей в официальной и неофициальной обстановке (в быту, на службе, в общественных местах, на улице, в гостях, на официальных мероприятиях – приемах, церемониях, переговорах).

В каждой культуре есть свои национальные черты, отражающие ментальность и быт народа. Знание и изучение этикетных формул несут за собой важность благополучного общения в межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахаева Л.М. Изучение категории вежливости как регулятор поведения различных лингвокультур / Л.М. Бахаева // Рефлексия. – 2020. – № 2. – С. 53-57.
2. Бахаева Л.М. Лексические средства выражения приветствия (на материале английского и чеченского языков) / Л.М. Бахаева // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 2(75). – С. 472-474.
3. Грабина И.В. Формирование культуры речи учащихся через развитие речевой коммуникации / И. В. Грабина, Ю. А. Дьяченко // Incipio. – 2022. – № 17. – С. 64-70.
4. Жельвис В.И. Грубость как регулятор коммуникативного поведения. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2012. – С. 222–228.
5. Косухина К.Н. Коммуникативно-прагматическая роль формул речевого этикета в речевых актах просьбы (на материале рассказов Е.И. Носова) / К.Н. Косухина // Язык и культура региона как составляющие образовательного пространства: Сборник статей III Международной научно-практической конференции, Белгород, 14–15 мая 2020 года. – Белгород: Общество с ограниченной ответственностью Эпицентр, 2020. – С. 104-107.
6. Ларина Т.В. Этностилистика в ее коммуникативном аспекте // Известия РАН. – 2007. – Т. 66. – № 3. – С. 3-16.
7. Леонтьев В.В. Лингвистическая (не)вежливость: к проблеме содержания категории // Экология языка и коммуникативная практика. – 2016. – № 1. – С. 70-83.
8. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения / И.А. Стернин. – Воронеж: «Гарант», 2015. – 52 с.
9. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет // Русский язык в школе. – 1993. – №5. – С. 75-80.

© Магомадова Таисия Дзаиндыевна (taub66@mail.ru), Привалова Юлия Владимировна (privalovatyu@sfnedu.ru),
Доброниченко Елена Викторовна (elena@dobronichenko.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Грозненский государственный нефтяной технический университет
им. акад. М.Д. Миллионщикова